



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 17. března 2014
(OR. en)**

**6342/14
ADD 1**

PV/CONS 4

NÁVRH ZÁPISU Z JEDNÁNÍ

**Předmět: 3292. zasedání Rady Evropské unie (OBECNÉ ZÁLEŽITOSTI), konané
v Bruselu dne 10. února 2014**

BODY PRO VEŘEJNOU ROZPRAVU¹

strana

PROJEDNÁVÁNÍ LEGISLATIVNÍCH AKTŮ

BODY „A“ (dokument 6125/14 PTS A 6)

1. Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program na podporu činností v oblasti ochrany finančních zájmů Evropské unie (program Hercule III) a zrušuje rozhodnutí č. 804/2004/ES [první čtení] (LA + P) 3
2. Nařízení Evropského parlamentu a Rady o víceletém programu Spotřebitelé na období 2014–2020 a o zrušení rozhodnutí č. 1926/2006/ES [první čtení] (LA) 3
3. Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 510/2011 za účelem vymezení způsobů, jak dosáhnout cíle snížení emisí CO₂ z nových lehkých užitkových vozidel do roku 2020 [první čtení] (LA + P) 4
4. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o udělování koncesí [první čtení] (LA + P) 5
5. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o zadávání veřejných zakázek a o zrušení směrnice 2004/18/ES [první čtení] (LA + P) 6
6. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a o zrušení směrnice 2004/17/ES [první čtení] (LA + P) 7
7. Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 428/2009, kterým se zavádí režim Společenství pro kontrolu vývozu, přepravy, zprostředkování a tranzitu zboží dvojího užití [první čtení] (LA) 7

*

* *

¹ Projednávání legislativních aktů Unie (čl. 16 odst. 8 Smlouvy o Evropské unii) a jiná veřejná jednání a veřejné rozpravy (článek 8 jednacího řádu Rady).

PROJEDNÁVÁNÍ LEGISLATIVNÍCH AKTŮ

(veřejné jednání podle čl. 16 odst. 8 Smlouvy o Evropské unii)

1. **Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí program na podporu činností v oblasti ochrany finančních zájmů Evropské unie (program Hercule III) a zrušuje rozhodnutí č. 804/2004/ES [první čtení] (LA + P)**

PE-CONS 39/13 GAF 27 FIN 324 CADREFIN 133 CODEC 1351

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a v souladu s čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění, přičemž delegace Švédska se zdržela hlasování a delegace Spojeného království hlasovala proti. (Právní základ: článek 325 SFEU).

Prohlášení Komise **k článku 13**

„Aniž je dotčen roční rozpočtový proces, zamýšlí Komise podávat od ledna 2015 v rámci strukturovaného dialogu s Evropským parlamentem výroční zprávu o provádění tohoto nařízení, včetně členění rozpočtu uvedeného v příloze, a předkládat v rámci zprávy PIF příslušnému výboru Evropského parlamentu pracovní program.“

2. **Nařízení Evropského parlamentu a Rady o víceletém programu Spotřebitelé na období 2014–2020 a o zrušení rozhodnutí č. 1926/2006/ES [první čtení] (LA)**

PE-CONS 107/13 CONSOM 178 MI 914 CADREFIN 268 CODEC 2373

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a v souladu s čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění. (Právní základ: článek 169 SFEU).

3. Nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 510/2011 za účelem vymezení způsobů, jak dosáhnout cíle snížení emisí CO₂ z nových lehkých užitkových vozidel do roku 2020 [první čtení] (LA + P)

PE-CONS 106/13 ENV 965 ENT 290 CODEC 2362

+ COR 1

+ COR 2 (de)

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a v souladu s čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění. (Právní základ: čl. 192 odst. 1 SFEU).

Prohlášení Komise:

1. cíl 2025

„Při posuzování dopadů cíle, kterého má být dosaženo do roku 2025, Komise zhodnotí přiměřenost rozsahu cílových hodnot/míry snížení vůči dlouhodobým cílům EU v oblasti klimatu a plánu nezbytného snížení emisí. Uvedené posouzení dopadů se zaměří na cílové hodnoty navrhované Evropským parlamentem, který chce do roku 2025 dosáhnout cíle v rozmezí 105g až 120g CO₂/km, což ve vztahu k průměrným emisím lehkých užitkových vozidel v roce 2012 odpovídá 3–4% snížení za rok.

Posouzení dopadů se bude muset rovněž zabývat širokou škálou otázek, mezi něž například patří dlouhodobé cíle politiky v oblasti klimatu, nákladová efektivnost, konkurenceschopnost, dostupnost technologií, sociální spravedlnost, neutralita ve vztahu k hospodářské soutěži. Jakýkoli závěr učiněný na základě posouzení dopadů ohledně vhodných cílových hodnot stanovených do roku 2025 bude muset zvažovat dopady v různých posuzovaných oblastech.“

2. WLTP – celosvětově harmonizovaný zkušební postup pro lehká vozidla

„Komise rozhodně podporuje probíhající přípravy v rámci Evropské hospodářské komise OSN (UNECE), jejichž cílem je zprovoznit do 1. ledna 2017 Světový zkušební postup pro lehká užitková vozidla (WLTP) i pro nové typy vozidel. Přípravy na půdě Evropské hospodářské komise OSN postupují podle plánu a Komise by chtěla nový zkušební cyklus a zkušební postupy provést do práva EU v roce 2014.“

3. k postupu přijímání prováděcích aktů

„Komise zdůrazňuje, že je v rozporu s literou i duchem nařízení č. 182/2011 (Úř. věst. L 55 ze dne 28.2.2011, s. 13) uplatňovat čl. 5 odst. 4 druhý pododstavec písm. b) systematicky. Toto ustanovení lze uplatnit v případě, kdy existuje konkrétní potřeba odchýlit se od základní zásady, podle níž smí Komise přijmout předlohu prováděcího aktu, neobdrží-li žádné stanovisko. Protože se jedná o výjimku z obecného pravidla stanoveného čl. 5 odst. 4, použití druhého pododstavce písm. b) nelze toliko považovat za „rozhodovací pravomoc“ normotvůrce, ale ustanovení je nutné vykládat restriktivně, a jeho použití musí být tudíž odůvodněno.“

**4. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o udělování koncesí [první čtení] (LA + P)
PE-CONS 73/13 MAP 69 MI 677 CODEC 1828**

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a v souladu s čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění. (Právní základ: čl. 53 odst. 1, články 62 a 114 SFEU).

Prohlášení Komise

k čl. 18 odst. 2 směrnice o zadávání veřejných zakázek, k čl. 36 odst. 2 směrnice o zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a k čl. 30 odst. 3 směrnice o udělování koncesí

„Čl. 18 odst. 2 směrnice o zadávání veřejných zakázek, čl. 36 odst. 2 směrnice o zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a čl. 30 odst. 3 směrnice o udělování koncesí jsou zakotveny ve stávajících platných předpisech Unie. Musejí být uplatňovány v souladu s právem Unie a s ohledem na její základní zásady, zejména na zásadu rovného zacházení a nediskriminace, pokud jde o hospodářské subjekty, včetně hospodářských subjektů z jiných členských států.

Komise bude uplatňování těchto ustanovení členskými státy a veřejnými zadavateli nebo zadavateli pozorně monitorovat.“

Prohlášení Komise

k článku 18 směrnice o udělování koncesí

- „1. V souladu s článkem 18 a 52. bodem odůvodnění této směrnice nepřesáhne v případě koncesí, které trvají déle než 5 let, maximální doba platnosti koncese období, které lze rozumně pokládat za potřebné k zajištění návratnosti investice vynaložené koncesionářem při provozování staveb nebo poskytování služeb spolu se zhodnocením investovaného kapitálu, a to s ohledem na investice potřebné k dosažení konkrétních cílů koncese.
2. Komise se domnívá, že aby bylo zajištěno jednotné uplatňování této směrnice, mají vnitrostátní opatření k provádění článku 18 ve výkladu uvedeném v 52. bodu odůvodnění stanovit, že doba platnosti koncese má být určena tak, aby zahrnovala výchozí i další investice považované za nezbytné pro provozování koncese, zejména výdaje na infrastrukturu, autorská práva, patenty, vybavení, logistiku, nábor a odbornou přípravu personálu a počáteční výdaje.“

Prohlášení Rakouska

„Tímto souborem směrnic je provedena revize a modernizace celého právního rámce pro zadávání zakázek. Vzhledem k ústřední roli, jakou hraje zadávání veřejných zakázek pro výkonnost celého hospodářství Evropské unie, je velmi důležité, aby byl nový právní rámec z právního a jazykového hlediska kvalitní a aby byl srozumitelný.

Rakousko nicméně poukazuje na to, že pro vyhotovení jazykových znění těchto tří směrnic týkajících se veřejných zakázek byly stanoveny tak krátké lhůty, že nemohl být, alespoň u německé jazykové verze, zajištěn správný a vysoce kvalitní překlad. Rakousko vyjadřuje nad touto nepřiměřeně krátkou lhůtou politování, zejména vzhledem k tomu, že pro tuto vysokou nálehavost nebyly zjevné žádné závažné důvody a tímto vzniklé nejasnosti při vyhotovování různých jazykových verzí by mohly ohrozit cíl, jímž je zjednodušení právního rámce pro zadavatele a hospodářské subjekty.“

5. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o zadávání veřejných zakázek a o zrušení směrnice 2004/18/ES [první čtení] (LA + P)

PE-CONS 74/13 MAP 70 MI 680 CODEC 1830

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a v souladu s čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění. (Právní základ: čl 53 odst. 1, články 62 a 114 SFEU).

Prohlášení Komise

k čl. 18 odst. 2 směrnice o zadávání veřejných zakázek, k čl. 36 odst. 2 směrnice o zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a k čl. 30 odst. 3 směrnice o udělování koncesí

„Čl. 18 odst. 2 směrnice o zadávání veřejných zakázek, čl. 36 odst. 2 směrnice o zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a čl. 30 odst. 3 směrnice o udělování koncesí jsou zakotveny ve stávajících platných předpisech Unie. Musejí být uplatňovány v souladu s právem Unie a s ohledem na její základní zásady, zejména na zásadu rovného zacházení a nediskriminace, pokud jde o hospodářské subjekty, včetně hospodářských subjektů z jiných členských států.

Komise bude uplatňování těchto ustanovení členskými státy a veřejnými zadavateli nebo zadavateli pozorně monitorovat.“

Prohlášení Rakouska

„Tímto souborem směrnic je provedena revize a modernizace celého právního rámce pro zadávání zakázek. Vzhledem k ústřední roli, jakou hraje zadávání veřejných zakázek pro výkonnost celého hospodářství Evropské unie, je velmi důležité, aby byl nový právní rámec z právního a jazykového hlediska kvalitní a aby byl srozumitelný.

Rakousko nicméně poukazuje na to, že pro vyhotovení jazykových znění těchto tří směrnic týkajících se veřejných zakázek byly stanoveny tak krátké lhůty, že nemohl být, alespoň u německé jazykové verze, zajištěn správný a vysoce kvalitní překlad. Rakousko vyjadřuje nad touto nepřiměřeně krátkou lhůtou politování, zejména vzhledem k tomu, že pro tuto vysokou náročnost nebyly zjevné žádné závažné důvody a tímto vzniklé nejasnosti při vyhotovování různých jazykových verzí by mohly ohrozit cíl, jímž je zjednodušení právního rámce pro zadavatele a hospodářské subjekty.“

6. Směrnice Evropského parlamentu a Rady o zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb a o zrušení směrnice 2004/17/ES [první čtení] (LA + P)

PE-CONS 75/13 MAP 71 MI 681 CODEC 1831

Rada schválila změnu uvedenou v postoji Evropského parlamentu v prvním čtení a v souladu s čl. 294 odst. 4 Smlouvy o fungování Evropské unie přijala navrhovaný akt v takto pozměněném znění. (Právní základ: čl 53 odst. 1, články 62 a 114 SFEU).

Komise a Rakousko učinily prohlášení jako u bodu 5.

7. Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 428/2009, kterým se zavádí režim Společenství pro kontrolu vývozu, přepravy, zprostředkování a tranzitu zboží dvojího užití [první čtení] (LA)

– politická dohoda

5480/14 COMER 16 PESC 60 CONOP 9 ECO 8 UD 17

ATO 7 CODEC 130

+ COR 1

+ ADD 1

+ ADD 1 COR 1

schválil Coreper (část II) dne 29. ledna 2014

Rada dosáhla ohledně návrhu nařízení politické dohody.